

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Abril 1.º de 1915

Año II. Número 59

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ
Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
Manuel Señorans Iturralde y Cía.

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

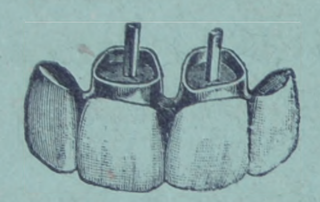
1915

Dr. Jorge A. Fowler

Cirujano - DENTISTA norteamericano

DE LAS FACULTADES DE

NUEVA YORK, FILADELFIA Y MONTEVIDEO



Consultorio en Nueva Helvecia

Calle Avenida del Puerto. (Casa de T. Laitano)

AVISA

a su numerosa y distinguida clientela que como tiene que atender en Colonia durante el MES de ABRIL de 1915 su consultorio en esta será atendido solamente los **Viernes** de 2 a 6 p. m. los **Sábados** de 8 a 11 y de 2 a 6 p. m. y los **Domingos** de 8 a 11 a. m. durante dicho mes.

NOTA.—El doctor **Fowler** está acompañado por dos enfermeras especiales que hacen una desinfección completa de la casa y de los instrumentos dentales.

Año 2 Nueva Helvecia, Abril 1.o de 1915 Número 59

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: Cándido Míguez y Martínez

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Hablando claro

Cuando la oposición lanzaba sobre el país a manera de profecías inevitables toda una retailla de grandes sentencias sombrías afirmando sus visiones dantescas en argumentos de andrómina, habíamos guardado silencio dejando correr los acontecimientos por el cauce por nosotros previsto, sin que esto probara el viejo adagio de «el que calla otorga» esperando ver el final que hoy se muestra pleno de satisfacciones.

La jerga patibularia, la jerga alarmista, los sendos artículos de fondo plenos de enmarañados párrafos medrosos y hechos intencionalmente de doble filo, con más truécanos y retruécanos que uno oración gitana, simplifícanse y todos convergen en ver las medidas gubernativas con cristal de otro color, optando cuerdamente — cosa que nos sorprende pues los habíamos creído abandonados de un sentido—por llamar a las «cosas» por su nombre

Esta saludable reacción operada por no sabemos que fenómeno benefactor nos dice hasta que punto puede llegar la intransigencia surgida de un odio personalísimo a empañar la verdad y la pureza de las sanas intenciones

No se miraba en la obra del culto gobernante Batlle, más que los errores que este pudiera cometer. Y sobre esta veleidosa base de hechos no comprobados, de males no existentes, eran fundados los comentarios y se levantaban los rencores, azuzando las iras populares con el evidente propósito de obstaculizar la marcha normal y regular de la labor del Estado.

Todavía recordamos algunas de las notas cómicas vertidas con visos de seriedad por algunos articulistas de la extrema oposición: «Se ha perdido la cosecha» «Se cayó un chico a un pozo.» «A otro lo arrolló un tranvía» «A don Fulano se le cayó la casa» etc. etc. Después de algunas consideraciones insaboras hechas a estos asuntos arribaban a estas o parecidas conclusiones: Batlle pudo haber mandado hacer buen tiempo, cegar el pozo, sacarle las ruedas al tranvía, y cimentar la casa del vecino, ¡Batlle es un mal gobernante!—Y dicho esto, proclamábanse salvadores de la Patria!. . .

Tamaña obcecación continuada con una actitud perseverante digna de mejor causa, en la que se ven envueltas algunas mentes de reconocido valer es sencillamente el producto de los dineros de Judas unidos a los tradicionales odios chauvinistas.

Lejos de hallar eco en las masas populares esas alharacas de fantasmagoría visionaria y mal intencionada, producen la sonrisa desdeñosa con que hoy responde la mayoría del país a la obra contubernista.

Se puede ir más allá con la sinceridad que debe caracterizar la labor de todo contrincante, ya sea en el terreno político como en cualquier otro. De otro modo será vano todo empeño, y se conseguirá solo el fracaso, poniendo en ridículo lo que de sincero pudieran tener las propias opiniones.

Si se quiere ser conservador, si la oposición teme de tal modo la innovación legislativa y la adopción de leyes tendientes a estirpar las ñoñeces del ambiente que respiramos, luche noblemente exponiendo sus rancias creencias al pueblo haciéndole notar sus temores. Si éste no las acepta, confórmese el contubernio con esta frase latina: «La voz del pueblo es la voz de Dios.»

Sobre el suicidio

A UN QUERIDO AMIGO

El pesimismo que de las líneas que me mandas se desprende es abrumador, y si mi consejo ha de servirte de algo, procura antes que el gran Espronceda o el filósofo inquieto *Fígaro ser* un *bon vivant*, si la circunstancia te es propicia sino procura por todos los medios que lo sea. Tanto el uno como el otro cuando decidieron abandonar este diablo mundo, más que por la desesperacion misma con que lo observavan todo, fué porque habian apurado también la copa de los placeres.

Escalaron la cúspide de la gloria, giraron sus aureoladas cabezas posando sus miradas a cuanto divisaban, y naturalmente, no hallaron ya en la prespectiva mundial más que dolores y miserias y desesperanzas en lontananza.

Ganaron pronto la batalla por la vida: habian vivido y sus almas repletas, hastiadas, y cansadas, añoraron el reposo absoloto que ofrece la tumba silente y solitaria.

Pero tu, yo y otros como nosotros estamos en el caso de *Fígaro* y Espronceda?

Yo entiendo que no: hemos vivido más que a medias la vida material y la intelectual: nuestro propósito es vivir y solo se justificará el suicidio cuando el tedio de la vida presente, reforzado por las negruras del porvenir, nuestra alma lacerada y sin orientación, ansiara volar a los eternos é infinitos espacios del no sér.

Tu y yo y tantos otros, todavía deseamos, porque lo entendemos posible por ahora vivir. ¿De que modo? No importa; nó basta para cruzar el camino de la vida la voluntad del caminante: hay accidentes en la ruta: hay accidentes en el camino, y si el caminante se propone alcanzar la meta, lograr el término del camino de la vida de un modo más o menos rápido ha de ajustarse en un todo a las circunstancias accidentales del terreno que pisa, del mundo en que respira.

¿De que ha de servirle al hombre, una bella ilusión, un ideal sublime, si la realidad del presente, con feroces y sangrientos latigazos le despierta de sus dorados sueños? ¿De que te valdrá sufrir? ¿Quien te abonará esas horas negras en que el corazón llora sangre y en que el cerebro la busca para los ojos humedecidos por furtivas lágrimas de dolor y desconsuelo?

El hombre por grande que sea en sus concepciones o propósitos no busca más que la propia satisfacción y cuando se mantiene en cierto estado de pureza social, es porque puede, porque la miseria no ha llamado a su puerta es porque su egoismo se lo permite, no hay, a mi entender abnegaciones, sacrifiicios, ni heroicidades: todo es egoismo del alma cuando el cuerpo queda nutrido— todo es egoismo del cuerpo cuando el alma sufre angustiada. Esta

es la ley de la vida: vivir, siempre vivir valiéndonos de acciones nobles cuando le son posibles, de acciones bajas e inaaditas cuando son precisas, y asi va rodando la bola, porque si así no fuera, dejaría de ser bola.

Con todo cuanto he dicho pensaba demostrarte la necesidad, la obligacion que tienes, en no mentir tu vida. y en arrimarte al sol que más caliente o a la sombra del arbol más frondoso.

¡Amigo! grita conmigo: !viva la vida!

Y cuando no podamos arrancar de nuestra garganta esta frase germinal o germinadora, entonces, si, hay que poner el final en la página de nuestra existencia terrena y única: porque no todo el mundo tiene negocios lucrativos para vivir.

Me hablas también de que los faltos de fuerza moral forman legión y se arrastran a los pies de los políticos que puedan dar la limosna de un empleo. ¿No ves? La vida, chico, la vida que se impone; no hay fuerza moral que valga para un estómago vacio; hay que comer.

Esos amigos que me pintas también se conoce que piensan así. ¡Que le vamos a hacer! Naturalmente que hay modos y maneras, pero esto es cuestión de detalle, el fondo de las cosas para todos es el mismo: vivir.

Concluyo, pues, aconsejándote que te dejes de abnegaciones inútiles, estériles: vive, amigo mio, vive, antes que te sacrifiquen; si es necesario sacrificarlos tu, te lo dice un amigo, quizás el más sincero que hayas encontrado en parte alguna.

Y dejate de vagar con tus malos humores a cuestas por la gran ciudad, piensa en lo que queda escrito.

PEDRO CHARDONEY.

Sobre abigeato

Se comenta favorablemente una circular del nuevo Jefe Político de Rio Negro, señor Alfredo Nebel Ellauri, en la que recomienda a sus subalternos velar particularmente por los intereses ganaderos del departamento por ser éstos los que más facilitan calmar las intenciones de los amigos de lo ageno.

Indudablemente esta medida previsora se ha granjeado los beneplácitos de todos y nosotros por nuestra parte nos adherimos a ella.

Todo lo que se haga para evitar la rapiña de ganado será siempre visto con buenos ojos.

Esa actitud debiera de ser imitada por otros muchos jefes de departamento por haber en todas partes la necesidad de que se adopte.

Con la buena fe y reconocida competencia de nuestros jefes policiales, estirparíanse absolutamente los raros casos que en nuestro departamento pudieran producirse si por parte del señor Jefe Político se hiciera un poco de empeño en el asunto.

Deutsche Ecke

Schwesternbriefe aus der Kriegszeit

Marienwerdes, 13 Dezember 1914

...Sonntagabend! Eben haben wir noch unseren Verwundeten ein Adventslied gesungen, jetzt ist's still und friedlich ueberall...

Es kommen jetzt schon Pakete in grossen Mengen fuer unsere Pfleglinge an. Da denkt nicht nur die Gattin oder Mutter ihrer, sondern auch der Orts-Frauenverein oder der Pfarrer, oft auch die Dorfschule Ich bin zu gern dabei, wenn all die grossen und kleinen Paeckchen geoeffnet werden. Ganz oben liegt gewoehnlich ein Tannenzweig mit einem Spruechlein versehen, dann kommt die eubliche Wurst Pfefferkuchen, Nuesse Aepfel und Konserven. Ein lieber Brief, oft auch ein Gedicht, mit guten Wuenschen fehlt natuerlich nicht. Trotz dieser festlichen Vorberei tungen will doch keine rechte Weihnachtsfreude in mir aufkommen: Wieviel Kinder werden Heimweh nach ihren Vætern haben, die vielleicht nie mehr zurueckkehren, wieviele Frauen und Muetter den Tod ihrer Helden beweinen! Unendlich viel Trænen muessen in diesem Jahre getrocknet, Kummer und Not gelindert werden. Wohl in keinem Jahre ist das Verlangen nach wahrem Gottesfrieden so gross gewesen wie jetzt. Anfangs des Krieges hatte man gehofft, die Friedensglocken Weihnachten schwingen zu kœnnen, und nun stehen alle diese braven deutschen Mænner draussen, dem Wind und Wetter ausgesetzt, und kæmpfen immer noch mit derselben Begeisterung wie in den ersten Tagen fuer die Ehre unseres geliebten Vaterlandes fuer uns!

In den einzelnen Lazarethen werden grosse Weihnachtsfeiern vom Roten Kreuz vorbereitet, die besonders schœn und feierlich werden sollen. Fuer unsere Krieger werden eine Unmenge Pakete ins Feld geschickt, fast jede Familie machte ein oder auch mehere zurecht, um auch denen eine Freude zu bereiten, welchen keine Weinnachtsfreude von daheim kommt. Die Sammelstellen von verschiedenen Frauenvereinen nehmen sich dieser Pakete an und geben sie dann weiter an die Heeresverwaltung.

Unsere Zeit ist gross und ernst. Selbst der einfachste Mensch empfindet das. Ein Regen von Liebe stroemt aus so manchem Hause bis auf die Schlachtfelder und in die Huetten der Witwen, Waisen und Verlassenen. Gott gebe, dass es so bleibt und weiter gute Fruechte traegt. Nicht nur ein siegreiches Vaterland erbitten wir sondern auch innere Kraft, um einer so grossen Zeit wuerdig zu sein.

Ich wuenschte, Sie koennten einmal meine Leutchen besuchen. Sie wuerden Ihre Freude haben und stolz auf unsere Krieger sein. Die Kriegspflege hat vieles voraus Was lernt man doch fuer kernige Maenner kennen. Unser Volk hat's in sich. Am meisten Freude machen mir immer die Freiwilligen: Da ist alles vertreten: Studenten, Apotheker Kaufleute, Philologen, usw. Mit welchem Appetite essen diese genuegsam gewordenen Maenner ihre ordentlich dicken Schnitten oderloeffeln aus grossen Schucsseln Erbsen und Speck! Ja, wenn solche Maenner fuer uns streiten, koennen wir nicht verloren sein.

Wenn ich einmal ein halbes Stuendendchen Zeit habe, lasse ich mir gern von meinen Soldaten aus den Schuetzengraeben erzaehelen. Dass die Krieger in Felde nicht frieren, dafuer wird nach Moeglichkeit gesorgt. Alles strickt Struempfe, merkwuerdige. Formen kommen da oft zum Vorscheim. Auch werden in Unmengen KniewaermerOhrenklappen, Kopfschuetzer unddergl, gemacht. Pulswaerner stricken die Kinder in den Schulen, ebenso Waschlaeppchen fuer unsere Verwundeten. Man wagt kaum eine andere Handarbeit als den Strickstrumpf in die Hand zu nehmen. Um den Frauen aus dem Volke Gelegenheit zu geben, mitzuhelfen, wird ihnen die Wolle von den Frauenvereinen geliefert geliefert. Alle Gaben sind willkommen. Es ist ihnen allen so selbstverstaendlich, die schoenen eingenachten Saefte und Fruechte aus Kueche uud Keller zu holen und die Verwundeten damit zu erfreuen. Da erlebt man oft ruehrende Szenen: Anfangs kam oft auf meine Station ein ganz altes Muetterchen. Trotz des Verbotes, selbst Gaben auszuteilen, bat sie innig, doch ihr Koerbchen Aepfel oder eine Tafel Schokolade selbst verteilen zu duerfen. Mit jedem einzelnen sprach sie ein paar Worte, gab ihnen ihr Teilchen und ging wieder still ihren Weg. Ihr Vorrat scheint erschœpft zu sein, sie ist schon lange nicht mehr gekommen, die gute Alte! Man muss sich fuer die eigene Station natuerlich einige Damen warm halten, die regelmaessig etwas stiften. So habe ich z. B. Goennerinnen. die an jedem Sontage Kuchen bringen, eine andere das noetige Kompott fuer die Mittagsmahlzeit, und so fort. Es wird gern gegeben das nerkt man an allem. Drum werden wir auch nie in Not sein um Dinge, die fuer unsere Verwundeten notwendig sind.

Augenblicklich haben wir nicht besonders schwer Verletzte im Hause. Sie wurden uns genommen und in gut eingericheteten Lazarethzuegen den Heimatlazarethen zugefuehrt. Wir sollten wieder Platz haben fuer Frischverwundete, kranke um sich zu haben, doch bald sehnt man sich nach Menschen, denen man mehr sein kann, denen man etwas Leid tragen hilft.—Die evangelische Seelsorge lag bis jetzt in Haenden eines

alten, sehr lieben Dompredigers. Leider Militaerpfarrer fuer saemtliche Lazarethe Mariewerders erhalten. Die Soldaten freuen sich immer sehr, wenn der Geistliche sie besucht. Sie bringen dann auch ihre kleinen und grossen Wuensche vor, bitten. einmal an die Heimatkirche zu schreiben, sich nach den Lieben zu erkundigen, un so fort.

Leider haben wir schon seit einer ganzen Zeit eine Menge Typhusfaelle. Jeder Soldat, der wieder zum Ersatzbataillon entlassen wird. muss gegen Typhus geimpft werden. Wir Schwestern kommen jetzt auch an die Reihe. Im Westen sind schon einige dieser schreckheit erlegen. Trotz der groessten Vorsicht ist die Ansteckungsgefahr sehr gross, besonders bei unseren primitiven Einrichtungen.

In meinem 6 taegigem Urlaube kam ich nach Magdeburg, Berlin, Stettin und auch nach Schivelbein .....Woechentlich machen Scheringers zweimal Zei tungen und Gruesse aus der Heimat fertig fuer 180 Maenner, die aus Sch. im Felde stehen. Ebenso Weihnachtspakete sollten in Menge abgehen . . . So waren es schoene Tage, die mich wieder frisch gemacht haben fuer eine schwere Zeit . . .

Habla el Dr. Juan P. Ramos

(Inspector general de provincias en el consejo nacional de educación de la República Argentina)

Enviado a «Helvecia» por N. H.

ALEMANIA ante la GUERRA

Alemania merece el respeto del mundo.

Se la odia hoy porque se la desconoce casi por completo a causa de su idioma. Quienes no han leido ni siquiera los libros de ese repórter fino y observador que es Huret lo juzgan a base de unos cuantos artículos sin firma escritos en diarios cuyas prensas aceptan todo lo que se les da. Sin embargo, todos los días llegan a nuestro país diarios alemanes nutridos de abundante información de la guerra.

No se traduce nada o casi nada de ellos. Para no hablar sino de las publicaciones que se dirigen al gran público, la «Illustrieste Kriegs»—Chronik des Daheim publica en su cuaderno 7 recién llegado, interesantes artículos firmados por el consejero de legación Dr. A. Zimmermann por el poeta Fedor von Zobeltitz, por el profesor doctor Eduardo Heyck, por el doctor Paul Rohrbach, por el profesor doctor Otto Hoetzsch, etc; el «Berliner Tageblatt trae en sus ediciones diarias y semanal crónicas importantes que merecen ser leídas; lo mismo sucede con el «Hamburger Fremdenblatt», con la «Koelmische Zeitung», etc.

Ninguna de estas voces alemanas llega sino a oídos de los que podemos leerlas en alemán. ¿Porqué? ¿No merecen por lo menos el mismo honor que se concede a los corresponsales anónimos que nos describen por intermedio del cable las grandes derrotas alemanas y los actos horribles de vandalismo alemán que han presenciado desde Londres o Burdeos? Y no debería ser así. Hay hoy en Buenos Aires una gran cantidad de personas, generalmente en las clases más ilustradas de la población, en el ejército, en la marina, en el foro, en las universidades que simpatizan con la causa de Alemania. Esa minoría sabe más o menos bien lo que es Alemania, cuál ha sido su actitud an-

(Continuará).

Los amores de Braulio

(Conclusión)

yendo que las heridas del alma, el tiempo y la ausencia las suelen curar.

Braulio al saber lo que pasaba tuvo un impetuoso arranque de rencor. Descendiente de aquella raza de charrúas indomable y vengativa, el atavismo le hizo llevar el brazo derecho a la empuñadura del puñal y desenvainandolo lo alzó en alto con intenciones de herir. ¿A quien ? al enemigo ausente y al darse cuenta de su impotencia murmuró desalentado: maldito conde, tú eres la causa de mis desventuras.

No seas loco Braulio, decíale con fría calma el mayordomo. A que forjarte ilusiones sino tienes derecho a ellas. Tranquilízate, analiza tu situación y verás que no tienen fundamento tus quejas, pues nunca debías de haberte apartado de tu humilde esfera.

¡No embrome don Pablo! Para usted un simple capataz de estancia no tiene derecho a seguir los impulsos de su corazón. ¡Pero no importa! Braulio, el humilde capataz, tiene la convicción de que el aristocrático conde, le devolverá en una forma o en otra, lo que le ha robado. Si el tiene derecho a ella por haberla engendrado, más derecho tengo yo que con mi amor se la he disputado a la misma muerte. Y si el siente por ella amor paterno, cuando vea que la vida huye, dejará de lado su egoismo, y se convencerá de que hay que dar al César lo que es del César.

En tanto que Braulio defendía con calor su derecho, la desterrada Cora, paseaba por las populosas ciudades europeas su desilusion. Como no ignoraba que su padre era inflexible, no se rebelaba. Solo cuando noto que sus últimos instantes se aproximaban formuló a su padre la última súplica:

Padre mío, le dijo, siempre he acatado tu autoridad sin proferir la más mínima queja, me siento morir y entiendo que la voluntad de un moribundo debe ser respetada. Quiero que repose la matería que envuelve mi alma al pié de un sauce caído que existe en la estancia «Las Delicias». Y quiero que Braulio el capatáz a quien entregué mi corazón, sea el que coloque la cruz que adorne mi humilde tumba.

Padre mio, tu no tienes la culpa, soy una de las tantas desdichadas victimas de los perjuicios, y cuando estertoraba entre sollozos e hipos, como últímo recuerdo al amor ausente, murmuró.

Quiso Dios al colocar
el corazón dentro el pecho.
Facilitarle el derecho
de forjarse su ideal.

Razón tenía Braulio cuando afirmaba que en una forma o en otra le devolverían al ser querido. Cora descansaba en paz en la solitaria isla, teniendo a su cabecera aquel tronco de sauce caído, testigo mudo de sus desdichados amores, donde todos los días iba el infeliz Braulio a sentarse, bañando con sus lágrimas la removida tierra.

Un herrero del pueblo cercano tomando por base un viejo sable que Braulio le había llevado construyo la cruz, en la que escribió éste como epitafio. « Ante la muerte todos somos iguales ».

Una noche de luna Braulio tomó la guitarra y la cruz, se dirigió a la isla y sentándose sobre el viejo tronco, cantó con angustiada voz.

Ante la luna que alumbra
el finál de una pasión.
Clavaré en mi corazón
la cruz que adorne tu tumba.

Deja la guitarra, y cuando el silencio de la noche esfumaba el eco dolorido de las cuerdas, Braulio tomó la cruz la alzó en alto, y sepultándosela con fuerza en el pecho fué a caer de espaldas sobre la tumba de su amada, clavándose la acerada punta en la removida tierra.

FLORO CORTELA

SOCIALES

Viajeros

Partió para la capital bonaerense el Doctor Fowler.

Deseámosle al distinguido viajero un feliz retorno.

—Encuéntrase entre nosotros el señor Rosell Rius y su distinguida esposa.

— Para Colonia, partirá hoy, la distinguida señorita Dora Fowler.

— Para Cufré, las señoritas Julia y Zulema Cestau Rodríguez.

— Para Rosario, el señor Nieto Laborde y señora.

— Para el mismo punto, después de pasar breves horas entre nosotros las niñ s de Otero, Falgueras, Cacin Urdampilleta.

— Partió Carmelo, lugar de su reside el señor Manuel Orgoroso, añado de su joven espos lia Birriel y su señorita h Sarita.

Funeral

Con t nidad celebrose el 22 de mes de Marzo, el funer milia Berterreche-Or có al aniversario de le doña Josefa O. de Be

Nuestra ial viose repleta de numer les con tal momivo.

La misa de uien» ha sido oficiada por el alma de dicha fidada con caracter de 1.ª clase.

Descanse en paz.

Semana Santa y Pascua

LOS CULTOS EN NUESTRA IGLESIA

Jueves Santo. — A las diez de la mañana Misa Cantada. A las 4 1/2 de la tarde vigilia al S. S. y sermón de Institución.

Viernes Santo. — A las diez de la mañana, oficios y adoración de la S. Cruz. A las 4 de la tarde via Crucis y sermón de Pasión.

Sábado Santo. — A las nueve de la mañana, oficio, Bendición de la Pila Bautismal y Misa de Gloria.

Domingo de Resureción. — A las diez de la mañana Misa Cantada.

CARLOS BETTI

El Domingo 25 de Abril empieza la doctrina para los niños y niñas, que seguirá todos los Domingos a las 3 p. m.

Las ferias ganaderas

Local Carbajal

La importante firma de los señores Carbajal, anuncia para el 1.º de Mayo la tercer feria ganadera a celebrerse en su local de Costa del Rosario.

Al efecto, y como se verá por la nota que finaliza estas líneas, han obtenido que para esa fecha y con el propósito de dar facilidades a los compradores y vendedores se corra un tren expreso con rebaja de precios.

La nota dice textualmente:

Ferro-Carril Central del Uruguay, Limitada.

OFICINA DE LA ADMINISTRACION.

Montevideo Marzo 25 de 1915.

Srs. Arturo y Alfredo Carbajal
Costa Rosario
Colonia Suiza.

Muy Srs. mios:

Contestando su atenta carta de fecha 19 del corriente me es grato significarles que el Sábado 1.º de Mayo próximo correremos un tren de excursión de Central a Colonia, cuyo tren regresará el Domingo 2 y para el cual se expenderán boletos reducidos a los precios de costumbre.

Con la corrida de ese tren se facilitará la afluencia de interesados a la Feria Ganadera que Vds. realizarán ese día en su local próximo a Colonia Suiza.

En breve tendré el gusto de remitirles una cantidad de avisos anunciando la corrida de este tren de excursión y mucho le estimaré quieran distribuirlos en la forma que crean más conveniente.

Con tal motivo, saluda a Vds. muy atte.,

C. W. Bayne.
Administrador General.

¿Qué hace la Comisión Auxiliar?

Esta es la pregunta que surge de todos los labios en vista de la dejadez y pasividad a que se entrega ésta en lo que respeta a las vías de tránsito.

En pleno pueblo, tenemos una de nuestras arterias principales —la calle 33— en un estado tal que se impone para transitar por ella ser equilibrista . . .

Esa pasividad ha llegado ya a su colmo.

Es necesario que se rompa y que se cumpla como se debe con las obligaciones contraídas con el pueblo en los momentos solemnes.

¿A qué espera la comisión auxiliar para la refacción de la calle 33? ¿A que esté en un estado imposible? Ya lo está, y de tal forma, que como hemos dicho antes, el mejor equilibrista pasaría por ella temeroso de hacerse mal . . . . y eso que se trata de la principal y más útil de todas las que poseemos . . Si no fuera así *¡Te lo volio dire!...*

GALERIA INFANTIL



Irma Amelia Eugster Buckman



Umberto Berterreche





Manolo Reisch

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre $ 0.26 a 0.30 según clase.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.50 a 0.55.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas $ 0.70, a 0.75 pollos, 0,40 según clase; huevos $ 0.24.

Cueros vacunos secos

Novillo	el kilo.	0.50
Terneros	»	0.40

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$ 6.50
Vacas de 22 kilos arriba	5.50
Vaquillonas	» 4.50
Terneros la pieza . . .	» 0.60
Cerda, pesos 0,30.	» 0.30

Cueros lanares

1/4 lana 0,28 el kilo, pelados 0.06 pieza

Cerda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.50 a 5.55
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata	» 5.40 » 5.55
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.25 » 5.30

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba sin garr'pata	$ 7.80 a 8.20
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata .	» 7.05 » 7.20
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.80 » 7.00
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.90 » 3.00

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 7.00 a 7.10
Buenos » »	» 7.00 » 7.05
Regulares » »	» 6.50 » 6.60
Superiores americanos del interior . . .	» 7 00 » 7 10
Buenos americanos del interior	» 7.00 » 7.05
Regulares americanos del interior . . .	» 6.60 » 6.65
De fideo buenos a superior	» 6.80 » 7.00
De fideo regular . .	» 6.30 » 6.60

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 4.10 a 4.20
Morocho superior con id	» 3.85 » 3.95
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 3.90 » 4.00
Id. nuevo del interior .	» 3,70 » 3.80
Id. oreado	» nominal
Id. fresco, caliente, etc.	» »

Lino

Base 4 por 100, export. » 3.60

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 3.30 a 3.60
» buenas . . .	» 2.90 » 3.10
Mezclas especiales . .	» 2.30 » 2.50
Id buenas . . .	» 1.50 » 2.00

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2.10 2.20
o para consumo . . .	sin cotización
Afrechillo para consumo	$ 2.40
Id para exportación .	sin cotización
Granzas	$ 3.00

Crónicas del Campo

Agricultura.— Es este mes, de grandes actividades para el agricultor: empieza la cosecha de papas de la segunda estación y la recolección del maíz toma grandes proporciones. Sigue activamente la preparación de tierras destinadas a los cultivos de invierno y primavera. Se siembra cebada, alfalfa, balango, etc.

Debe de cuidarse al maíz de la humedad en todo lo posible después de desgranado.

Horticultura.— En este mes se debe abonar y remover bien las tierras, para efectuar en ellas los cultivos de estación.

Se plantan o transplantan cebollas, ajos coles, coliflor, alcauciles, espárragos, lechugas, frutillas, orégano, tomillo, etc.

Se siembran en almácigo o de asiento: acedera, acelgas, achicorias, berro, escarola, etc.

Se trasplantan los almácigos de ajíes sembrados en Febrero, plantando en su lugar semillas de tomate temprano.

Viticultura.—Termina la vendimia y se paralizan los trabajos en la viña.

El viñatero dedica toda su atención a la preparación y cuidados del vino.

Arboricultura frutal.—En tierras ya preparadas se abren los agujeros que han de recibir más tarde los árboles que se quieran plantar.

Continúa la siembra o la estratificación de carozos de durazno, damasco, ciruelo, etc.

Se plantan estacas de membrillo y se vigilan los injertos hechos en los meses anteriores para aflojar las ligaduras, si se crían muy comprimidos.

Silvicultura. Sigue la preparación de los terrenos destinados a nuevos bosques, y se siembra: roble, aliso, fresno, nogal, pino, tilos, etc.

Se plantan estacas de sauces y álamos. Tratándose de esplotación de bosques, debe empezarse el derribar de los árboles de hojas perennes, como casuarinas, eucaliptos, araucarias, etc.; criados en macetas, podrán colocarse en tierra.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(Continuación)

moción cerebral, heridas propiamente dichas, mordeduras de víboras, mordeduras de animales rabiosos, picaduras de insectos, y, finalmente, el *carbunclo*.

CONTUSIONES

Cada vez que el cuerpo choca violentamente contra un objeto duro, resistente, no cortante (o inversamente que sea el objeto el que choque contra nuestro cuerpo), resulta una lesión de los tejidos, más o menos profunda, sin solución de continuidad de la piel a la cual se da el nombre de contusión. Si el objeto tiene una forma irregular y provoca una herida en la piel, a la cual se da el nombre de *herida contusa*. La gravedad, en ambos casos, depende de la importancia y naturaleza de los órganos lesionados.

No nos ocuparemos más que de las contusiones, dejando para más adelante el estudio de las heridas contusas.

Como causas más frecuentes, citaremos los golpes y las caidas: entre las primeras causas están los golpes producidos por un martillo, bastón, piedra puño, o por las patadas y cornadas de los animales; entre las segundas causas, la caída desde una escalera, desde un carro, del caballo, etc.

Las contusiones pueden tener tres diferentes grados de importancia: 1.º la équimosis; 2.º la joroba sanguínea o chichón; 3.º la molienda o trituración de las partes profundas. La gravedad está en relación, en general, con la intensidad del choque; pero debe retenerse, ya lo hemos dicho, que varía también en su importancia según las diferentes regiones del organismo, siendo las más graves aquellas que tienen lugar sobre regiones ricas en arterias y venas o que contienen órganos de imprescindible necesidad para la vida.

La contusión de la cabeza puede producir pérdida del conocimiento; la del pulmón, esputos sanguinolentos; la del vientre, la formación de hernias (quebraduras) y deposiciones con sangre; la del ojo, alteraciones en la vista; y, finalmente, la de los riñones adormecimiento de los muslos y orina teñida con elementos sanguíneos.

La *equímosis* es debida a la rotura de pequeñas arteriolas que circulan en la piel, apareciendo con el aspecto de manchas violáceas, a veces negras en el centro, según que la parte contusionada esté recubierta por una piel más o menos fina. En los días siguientes, esa colocación cambia de intensidad y pasa sucesivamente de

(Continuará).

FOLLETIN 35

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano por Manuel Valerio Ortega

(Continuación)

brío al traer a su mente el recuerdo de su tímida y linda esposa.

Algún día también ella atravesaría estos suntuosos salones, y entonces todo el mundo admiraría su buena elección.

Así pensaba el heredero de Earles-court al ver la brillante concurrancia que ya comenzaba a llenar el salón de baile; pero su meditación fué interrumpida repentinamente por la voz de su madre.

— Reinaldo, — le dijo algo impaciente al parecer, — ¿has olvidado que tú eres quien debe romper el baile? Es necesario que invites a Valentina para que te acompañe.

Eso no es ningún sacrificio,— replicó el joven, sonriendo a la vehemente indicación de su madre.— Con más gusto bailaré con ella que con cualquier otra.

La dama guardó silencio prudentemente; su hijo, entretanto, se dirigía a Valentina y le suplicó lo acompañase.

Bailó con ella una vez y otra vez no como lo deseaba Elena. es decir, prefiriéndola a impulsos de su corazón, sino porque le era menos molesto que ir a buscar compañera entre las damás jóvenes desconocidas.

Valentina así lo comprendió: conversaban con desembarazo y sin ninguna restricción; él sin embargo, no se creía obligado a dirigirle ninguna galantería, y ella por su parte no parecía esperarlas.

Cuando otras le acompañaban, estaba siempre pensando en lo que dirían si supieran que él poseía una linda esposa en Eastham.

Con Valentina no le perseguía tal pensamiento, y es que tenía cierta fe intuitiva en su leal y firme amistad.

La señora Elena escuchó algunos comentarios a media voz, que le llenaron de alegría el corazón.

Algunos antiguos amigos le decían, al oído, que aquella era una espléndida pareja para su hijo y que cuán feliz sería con una hija política tan hermosa y digna como Valentina.

A todo esto daba pábulo el deseo que tenía Reinaldo de asegurar la amistad de ella, para que pudiera interceder por Dora.

Cuando por la cuarta vez Reinaldo se acercó a Valentina a solicitar la próxima pieza, ella lo miró, sonriendo.

— ¿Sabéis que hemos bailado juntos muy de seguido esta noche? — le preguntó.

— ¿Y que? — replicó Reinaldo, sin comprender por qué se cubría de rubor el semblante de su amiga; — perdonadme si os digo que vos realizáis mi ideal en la poesía del movimiento.

(Continuará.)

FREY Y LEICHT

AGENTES de COMERCIO en GENERAL



TALLER MECANICO

Composturas de maquinarias, instalaciones, Luz: Eléctrica, acetileno alcohol y nafta. Cuartos de baño con agua fría y caliente

VENDEMOS

Molinos a viento, cañerías y accesorios, tanques de todas clases. también el sistema australiano. Acomuladores sistema Tudor. materiales eléctricos motores a aceite crudo, nafta y vapor. GRAMOFONOS "FAVORITE", púas, Discos «Yockey Record». Desnatadoras, máquinas agrícolas e industriales. Aceítes y grasas lubrificantes. Materiales para empaquetaduras.—NUEVA HELVECIA.

Dirección Telegráfica: Frey Leich   Teléfono Helvético núm. 61